

## LA COMMUNICATION PÉDAGOGIQUE MÉDIATISÉE PAR ORDINATEUR (CPMO)

*КОЛДУНЕНКО И.В.*

*Витебск, Витебский государственный технологический университет*

**Аннотация.** В статье рассматривается педагогическое общение посредством компьютера, анализируются особенности использования компьютера и информационных технологий в обучении иностранным языкам и подход французских ученых к данному вопросу.

Comme enseignante de FLE, nous nous intéressons depuis longtemps à l'intégration des technologies, et plus particulièrement à l'utilisation d'Internet dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères. Quand l'enseignement-apprentissage assisté par ordinateur démarrait, l'usage pédagogique des ordinateurs paraissait peu convaincant, dès que l'ordinateur est entré en réseau et qu'il est devenu à la fois fournisseur de ressources documentaires et moyen de communication, il nous a semblé qu'une nouvelle ère pour l'éducation et la formation était en train de naître. Nous sommes convaincue des apports du réseau Internet pour la formation en langues étrangères, notamment par le fait qu'il permet de mettre l'apprenant en contact avec le natif, dans des situations de communication visant des objectifs linguistiques, culturels et pragmatiques; mais nous sommes également consciente des difficultés et des besoins en formation entraînés par ces avancées des technologies de l'information et de la communication (TIC). Celles-ci amènent d'ailleurs souvent les universités à réviser les programmes de formation en fonction des nouvelles exigences liées aux nouveaux outils. Parallèlement, les changements sociaux rendent encore plus nécessaires les contacts interculturels et la collaboration à distance. La recherche dans l'axe entre ces deux domaines suggère des pistes d'utilisation des TIC précisément pour la formation en langues, la conception de scénarios pédagogiques basés sur une approche de nature socio-constructiviste et interculturelle, facilitant des « rencontres » à distance qui favorisent les échanges à la fois langagiers et culturels authentiques.

En même temps, l'étude des supports de communication, de leurs caractéristiques et de leur effet sur la communication a contribué à consolider la communication médiatisée par ordinateur (CMO) comme un nouveau champ de recherche intéressant des disciplines comme les sciences de l'information et la communication, la sociologie et les sciences du langage. Certains de ces travaux en CMO prennent pour objet des interactions pédagogiques. Etant donné les « questions spécifiques d'ordre éducatif » qui caractérisent ces échanges, Dejean-Thircuir & Mangelot, proposent « de parler dans ce cas de 'communication pédagogique

médiatisée', pour désigner en quelque sorte un sous-domaine empruntant des outils d'analyse et certaines références théoriques à la fois à la CMO et aux champs de la didactique et de l'analyse des interactions en classe » [1].

Les chercheurs, tels que Peraya, Bateson, partent du constat que tout acte d'enseignement est un acte de communication; toute communication comporte deux composantes, un contenu et une relation (le contenu étant les contenus d'enseignement, et la relation, la relation pédagogique), et deux dimensions, analogique (non-verbales) et digital (verbale). Ils étudient plus particulièrement la « communication pédagogique distante et médiatisée » qui recourt « à des formes de communication différée - non-présentielle et asynchrone - et médiatisée, puisque la rupture spatio-temporelle du processus de communication pédagogique implique l'utilisation de supports médiatiques » [3]. La médiatisation est vue sous un double angle technique et sémiotique correspondant au dispositif technique - le canal et le support - et aux langages audio-scripto-visuels (verbaux et non-verbaux).

Une autre approche des systèmes de communication écrite asynchrone de type forum, proposée par Mangenot [1], est basée sur l'importance de faire la distinction entre les aspects socio-cognitifs et socio-affectifs dans les projets de formation à distance (FAD).

Aux trois propriétés essentielles relevées par les chercheurs en communication médiatisée par ordinateur : la dimension écrite, asynchrone et publique (pour le groupe ayant accès au forum) des échanges sur forum, Mangenot, en s'appuyant sur la pratique et l'observation suite à des expériences de formation entièrement à distance et de formation hybride ajoute et décrit une quatrième, le caractère structuré des échanges. C'est cette dimension qui constitue la spécificité communicationnelle des forums et qui doit être prise en compte si l'on veut intégrer de tels systèmes à des pratiques pédagogiques. Il souligne aussi deux caractéristiques particulièrement intéressantes: la souplesse chronologique qu'autorise le temps différé et la permanence de l'écrit qui fait du forum l'équivalent d'un texte en perpétuelle voie d'enrichissement.

D'autres approches empruntent les outils d'analyse à la microsociologie interactionniste goffmanienne pour mettre en parallèle les structures de l'interaction conversationnelle, issues des travaux de Goffman, et celles d'interactions pédagogiques à distance, telles que pratiquées dans les situations de tutorat (proactif) mise en place pour accompagner les formations à distance.

Nous allons nous appuyer sur les apports de la pragmatique, déclinée en techno-sémio-pragmatique, domaine interdisciplinaire, qui nous ouvre un chemin de réponse aux questions qui ont provoqué le début de cette recherche. En effet, la pragmatique explique la communication comme un

phénomène lié à une situation sociale concrète, où le langage est un élément de plus, imbriqué dans un réseau complexe d'éléments.

La pragmatique, à l'heure actuelle, nous semble pouvoir poser un regard différent sur la nouvelle communication - ici, la communication pédagogique - médiatisée : car elle permet l'analyse systémique :

- des faits ou actions, actes communicatifs non-linguistiques et actes de langage, qui laissent des traces, et d'interpréter leur sens dans leur contexte particulier;

- elle peut aussi rendre compte des traces de l'énonciation et aborder l'étude de nouveaux genres de discours - ici le genre de discours interactif émergent, propre à la FAD des étudiants de FLE qui apprennent en échangeant dans le cadre d'un scénario pédagogique qui se construit au fur et à mesure que se construit leur relation.

Notre étude se positionne comme une contribution aux études exploratoires et qualitatives des échanges en ligne dans le cadre des apprentissages des langues. Des trois domaines possibles de référence de ce nouveau champ d'études : l'analyse des interactions en classe de langue, la CMO et l'apprentissage collaboratif assisté par ordinateur, nous nous situons dans la CMO pour « décrire les nouveaux discours nés de l'utilisation des outils électroniques » [2].

L'enseignement-apprentissage est facilité par les nouveaux moyens technologiques : il est aujourd'hui capital, d'un point de vue praxéologique, de former les futurs enseignants à pouvoir prendre en charge de telles situations, parallèlement aux situations classiques de l'enseignement présentiel.

*Литература:*

1. Manguot, F. Analyser les interactions pédagogiques en ligne, pourquoi, comment ? *Intercompreensão* 13. Portugal: Cosmos, Escola Superior de Educação de Santarém. – 2006 [Consultable en ligne: [http://w3.u-grenoble3.fr/espace\\_pedagogique/manguot-intercompreensao.doc](http://w3.u-grenoble3.fr/espace_pedagogique/manguot-intercompreensao.doc)]

2. Manguot, F. & Zourou, K. Pratiques tutorales correctives via Internet : le cas du français en première ligne. *ALSIC* 10. Revue en ligne, Université de Strasbourg. – 2007 [Consultable en ligne : [http://alsic.u-strasbg.fr/v10/manguot/alsic\\_v10\\_07-rec5.htm](http://alsic.u-strasbg.fr/v10/manguot/alsic_v10_07-rec5.htm)]

3. Peraya, D. Vers les campus virtuels : Principes et fondements techno-sémio-pragmatiques des dispositifs de formation virtuels. – 1998. [Consultable en ligne : <http://www.comu.ucl.ac.be/reco/grems/agenda/dispositif/resumes/peraya.html>]